

ИЗ АРХИВА

А.И. Журавлева, В.Н. Некрасов

ЗВУЧАЩЕЕ СЛОВО: ПРОБЛЕМЫ ЕГО СЦЕНИЧЕСКОЙ АКТУАЛИЗАЦИИ

К десятилетней годовщине смерти А.И. Журавлевой и В.Н. Некрасова по авторской машинописи с правкой публикуется текст, представляющий собой, видимо, начало доклада на тему, так и не получившую развернутого письменного (печатного) воплощения, но долго занимавшую авторов (см. прежде всего близкое по идеям, однако не совпадающее с публикуемым здесь ни концептуально, ни по формулировкам: [Журавлева, Некрасов, 1986: 41–45; Журавлева, 2001]).

Непосредственно связанный с научными интересами А.И. Журавлевой как исследователя творчества А.Н. Островского и теми практическими просветительскими задачами, которые Журавлева и Некрасов решали, сотрудничая со Всероссийским театральным обществом, — публикуемый текст одновременно отражает актуальную художественную ситуацию, то значение, которое приобрело живое звучание слова в русской поэзии второй половины XX в. (в противовес пониманию поэтического слова как слова по преимуществу книжного).

Доклад, видимо, был прочитан во время одной из последних командировок, в которые Журавлеву и Некрасова отправляло ВТО, в 1986 или 1987 гг. (судя по упоминанию «книги»: [Журавлева, Некрасов, 1986]).

Ключевые слова: А.Н. Островский; А.П. Чехов; Всероссийское театральное общество; драматургия; театр; перформативная поэзия.

Звучащее слово — речевой лад и живая интонация — основа метода Островского. Его театр едва ли не в большей мере театр звучащего слова, чем даже действия. Более того, Островский сделал язык почти объектом художественного изображения, так что его пространные экспозиции, где, казалось бы, ничего не происходит, могут смотреться не только без скуки, но и с захватывающим интересом при единственном условии: зрителю надо дать возможность следить за речью, за живым словом, полным юмора, тонкой игры смыслов и интонаций.

Современная Островскому бытовая речь, многообразие словаря, в который он и его великие предшественники щедро впустили народ-

Журавлева Анна Ивановна (1938–2009) — профессор филологического факультета Московского университета, исследователь русской литературы XIX в., супруга поэта Всеволода Некрасова.

Некрасов Всеволод Николаевич (1934–2009) — поэт, в 1960-е годы принадлежал к так называемой лианозовской школе, в 1970-е — один из создателей русского концептуализма.

ное просторечие и народное красноречие, творческое отношение к слову не только у писателей, но вообще у современников великого драматурга — это была та почва, на которой расцветало и великое актерское искусство Малого театра, та жизненная реальность, на которой вырос театр Островского как театр звучащего слова. «Писать для народа надо не так, как он говорит, а так, как он хотел бы говорить», — обронил как-то драматург. И это действительно нерв его отношения к речи на сцене.

Но развитие не только театра, а и всей культуры в конце прошлого века <т.е. XIX века> — с распространением грамотности, журналистики, привычки к письменному слову — постепенно изменяло отношение к языку: речь стала не предметом личного творчества, собственным, если угодно, эстетическим актом говорящего, а прежде всего функциональной, утилитарной и усредненной. Всё больше стало важно, что сказать, всё меньше думали, как сказать. Игровое и праздничное начало речи, отношение к разговору как к радости и творчеству (помните у Островского: «люблю разговор рассыпать» <слова Кулигина>) уходило из жизни. Уходило оно и из театра. Чеховский театр — полная победа этого нового отношения к языку и слову. Колоритные особенности речи становятся у него предметом «цитирования», выполняют только характерологическую роль, да и вообще достаточно редки, а вне комического употребления что-то и не припоминаются.

...два ангела
на двух велосипедах —
любовь моя
и молодость моя

(поэтическая формула двуединой природы)¹.

Чехову становится важна не речь, не слово, а то, что за словом, то, что утаивают и прикрывают форсированно жизнеподобные бытовые диалоги. Новая актерская школа воспитала в поколениях современных актеров недоверие к открытому слову, к его прямому и полному смыслу.

Театр меняется во времени, и многие актерские навыки, на которых базируется, из которых вырастает театр Островского, в

¹ Цитата из стихотворения Михаила Светлова «Бессмертие» вписана на нижнем поле машинописи почерком Некрасова; слова Светлова воспроизводятся точно, но графика текста изменена. Хотя именно эти строки Некрасов любил, часто цитировал и, видимо, они существовали для него в значительной степени автономно, вне контекста всего стихотворения Светлова, — возможно соотнести с тезисами Журавлевой именно последующие строфы «Бессмертия», где говорится о «золоте», «полновесном рубле» полноценной речи и «гривенниках», на которые этот рубль нельзя разменять.

сегодняшнем театре оказываются утраченными или, во всяком случае, ослабленными. Что для читателя выглядит чем-то само собой разумеющимся, то театру, как видим, приходится открывать заново, верней, добывать немалыми трудами. Важно только понимать и помнить, что это не чья-то злая воля, прихоть или причуда — так сложился путь самого нашего театра, его история. Режиссер же имеет дело с сегодняшним состоянием театра и с профессиональными навыками сегодняшних актеров, с сегодняшними зрителями. И простыми разъяснениями, призывами, тем более — запретами и окриками тут ничего не изменить. Должна меняться культурная ситуация в целом, вырасти поколение зрителей, не глухих к слову как к искусству. Театр же пока что вынужден искать путей и способов, как заставить прозвучать слово классика так, чтобы его смог без фальши произнести актер и услышать зритель, способов, пусть иногда в чем-то искусственных и, может быть, временных. И театр такие пути ищет, в иных случаях — находит. Тема эта весьма обширна, отчасти нам приходилось писать о ней в книге и говорить в выступлениях на конференциях по Островскому. Сегодня же мы намерены остановиться на одном ее аспекте, на одной, быть может, самой трудной задаче: как быть современному театру с патетическим словом героя, с «декламацией» (ее значение и место в классическом театре — проблема сложнейшая, исторических аспектов ее мы не коснемся — речь пойдет именно о современном звучании такого текста).

Театр Островского — это театр с положительным героем, т.е. с таким, который не только вызывает сочувствие зрителей, но и выражает авторскую и зрительскую точку зрения на события пьесы и жизнь в целом. Как бы много или мало (у Островского это бывает по-разному) в пьесе ни значила интрига, побеждает герой всегда словом. Прямое, открывающее истину слово — важнейший элемент поэтики Островского. Поэтому для современной постановки Островского всегда есть опасность не справиться с такими оценивающими, прямыми, патетическими монологами...

Публикация Г.В. Зыковой

Список литературы

1. *Журавлева А.И., Некрасов В.Н.* Театр А.Н. Островского. М., 1986.
2. *Журавлева А.И.* Речь как средство и как предмет изображения в театре Островского // Русский язык: исторические судьбы и современность. Международный конгресс русистов-исследователей. Москва, филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, 13–16 марта 2001 г. Труды и материалы. М., 2001. С. 446–447.

Anna Zhuravleva, Vsevolod Nekrasov

**A WORD THAT SOUNDS: PROBLEMS OF THE ONSTAGE
ACTUALIZATION OF THE WORD**

It is ten years since Anna Zhuravleva and Vsevolod Nekrasov passed away. This article is a tribute to their literary talents and dedication to literature and theatre. This paper is the beginning of their public lecture about something that was very important to them, but which, nevertheless, has never been published. Anna Zhuravleva was a connoisseur of the Russian dramatist Aleksandr Ostrovsky, and together with Vsevolod Nekrasov she was an outstanding promoter of the National Theatre Society. Although time flies, this paper sounds as if it were specifically written to reflect the current situation in the theatre, it is about making the literary word sound right onstage, it is about the contrast between the spoken word and the written word. This lecture was, apparently, commissioned to Zhuravleva and Nekrasov by the National Theatre Society and they read in 1986 or 1987.

Key words: A.N. Ostrovsky; A.P. Chekhov; the National Theatre Society; dramatic art; theatre; performative poetry.

About the author: *Anna Zhuravleva* (1938–2009) — Professor of the Lomonosov Moscow State University, Faculty of Philology, researcher in Russian literature and wife to Vsevolod Nekrasov; *Vsevolod Nekrasov* (1934–2009) — a Russian poet; belonged to the so-called Lianozovo School in the 1960s, and was a founder of Russian conceptualism in the 1970s.

Published by G.V. Zykova

References

1. Zhuravleva A.I., Nekrasov V.N. *Teatr A.N. Ostrovskogo* [Theatre of A.N. Ostrovsky]. M. *Prosveshhenie* [The Enlightenment], 1986. 208 p.
2. Zhuravleva A.I. *Rech' kak sredstvo i kak predmet izobrazhenija v teatre Ostrovskogo* [Speech as a means and as a subject of representation in Ostrovsky theatre] *Russkij jazyk: istoricheskie sud'by i sovremennost'*. Mezhdunarodnyj kongress rusistov-issledovatelej. Moskva, filologicheskij fakul'tet MGU im. M.V. Lomonosova, 13–16 marta 2001 g. Trudy i materialy [Russian Language: its Historical Destiny and Present State. The International Congress of Russian Language Researchers. Moscow State University, Faculty of Philology, March 13–16, 2001. Proceedings and Materials]. M., *Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta* [Moscow University Press], 2001, pp. 446–447.